

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА В КАНАДІ
UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA
OFFICE OF COMMUNICATIONS
ANNOUNCEMENT • ПОВІДОМЛЕННЯ

Промова на Володимирській гірці

Промова Його Високопреосвященства Митрополита Юрія на засіданні Всеукраїнської ради Церков та релігійних організацій з нагоди відзначення дня Хрещення Київської Руси-України та 1000-ліття упокоєння Святого Рівноапостольного Князя Володимира, 28-го липня 2015 р., в Києві, Україна.

*Ваші
Високопреосвященства,
Вельмешановний пане
Президенте, пане
Прем'єр-міністре, Члени
влади України, Члени
Всеукраїнської ради
Церков та релігійних
організацій, дорогі
Брати і Сестри,*

Слава Ісусу Христу!



Для мене велика, велика честь і приємність бути у вас сьогодні на цьому відзначенні тисячоліття від упокоєння великого Князя Благовірного Рівноапостольного Володимира. Разом з Митрополитом Антонієм, Митрополитом УПЦ США, ми прибули в Україну з двох причин. Перш за все, передати вам від Його Все-Святости Вселенського Патріярха Варфоломія I, Патріярха Константинопольського, велике привітання, поздоровлення, запевнення, що Патріярхія Константинопольська, юрисдикція в якій Київська Митрополія перебувала 700 років, – не забуває, що вона є Матірньою Церквою Київської Митрополії. Вона не забуває, що вона має перед Україною великі відповідальності. І вона запевняє, що вона, готова прикласти всі зусилля, щоб в Україні була єдина Помісна Об'єднана Автокефальна Православна Церква.

Ми також, владики з діаспори, приїхали, щоби сказати, що вся діаспора також сьогодні святкує це велике свято. Діаспора – серцем і душею разом з вами. Разом переживає страшні події, які відбуваються на рідній українській землі. Від часів Володимирового хрещення і хрещення Руси-України українська держава і Українська Церква змагаються за свою незалежність за свою цільність, але ми вважаємо, що настала повнота часу, що ця держава Україна буде об'єднана, буде єдина, і що у ній буде єдина Православна Церква, яка буде продовжувати ті традиції, які вона мала протягом тих сімсот років, до того часу коли, після Переяславської угоди, Україна була анексована, і її Церква згодом також зазнала цю долю. Від тоді до сьогодні Українська Православна Церква шукає свій нормальний стан. І шукає той момент коли вона стане на рівні з іншими Православними Церквами. І буде ділитися своєю Київською традицією з цілим світом. Ми в це віримо.



Хотілося б подумати, що великий князь Володимир сьогодні би сказав, спростерігаючи, що робиться на цій землі. Можливо, що він би повернувся до нас усіх словами великого каменяра Івана Франка, який сказав,

*“Піднімайтесь на святее діло,
На щирую дружбу.*

*Так щоби ви чесно послужились
Для матері службу.*

*Чи ще ж то ви мало
наслужились*

Москві та ляхові?

Чи ще ж то ви мало

Наточились братерської крові?

Пора, діти, добра доглядіти

Для власної хати,

Щоб таздою, не слугою

Перед світом стати.”

Нехай Господь вислухає наші молитви. І нехай Господь Бог дозволить нам дожити побачити здійснення цих слів.

Слава Ісусу Христу!

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА В КАНАДІ
UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA
OFFICE OF COMMUNICATIONS
ANNOUNCEMENT • ПОВІДОМЛЕННЯ

Address on St. Volodymyr Hill

An address by His Eminence Metropolitan Yuriy to the All Ukrainian Council of Churches and Religious Organizations on the occasion of the 1027th anniversary of the baptism of Kyivan Rus'-Ukraine and the 1000th year of repose of St. Volodymyr the Great on July 28, 2015 in Kyiv, Ukraine.

“Your Eminences, Your honourable Mr. President, Mr. Prime Minister, members of the government of Ukraine, members of the All-Ukrainian Council of Churches and Religious Organizations, dear brothers and sisters in Christ,

Glory to Jesus Christ!

“It is my great honour and pleasure to be with you today at this celebration of the 1000th year of the repose of the blessed St. Volodymyr the Great, Equal-to-the-Apostles. Together with His Eminence Metropolitan Antony, Metropolitan of the Ukrainian Orthodox Church of the USA, we came to Ukraine for two reasons. First of all, we wish to convey to you the warmest greetings and well wishes from His All-Holiness Ecumenical Patriarch Bartholomew I, Patriarch of Constantinople, and assurances that the Patriarchate of Constantinople, under which the Metropolis of Kyiv existed for 700 years, remembers that she is the Mother-Church of the Kyiv Metropolis. She has not forgotten that she bears a great responsibility before Ukraine. She also ensures that she is ready to expend every effort in order that Ukraine would have a unified Autocephalous Orthodox Church.



“We, bishops from the Diaspora, also travelled to Ukraine to convey that all of the Diaspora also is celebrating this great feast day today. The Diaspora’s heart and soul are with you. We are together with you experiencing the horrific events happening in our native Ukrainian land. Since the time of the baptism of Kyivan Rus’-Ukraine, the Ukrainian state and Ukrainian Church have been vying for their independence and unity. We believe that now the fullness of time is upon us so that this state will be unified, and that it will have a single Orthodox Church, which will continue the traditions she had for those seven hundred years. Since the time when Ukraine was annexed after Pereyaslav agreement, its church later also suffered this same fate. And since this time the Ukrainian Orthodox Church seeks its normal state. It is seeking that moment when it will become equal with other Orthodox Churches and will share its Kyivan tradition with the whole world. We believe this will happen.

“I wish to speculate on what St. Volodymyr the Great would say today looking at what is taking place in this country. Perhaps, he would address all of us by borrowing the words of the great poet and “stone-paver” Ivan Franko, who said,

*“Rise up for this sacred task,
In sincere friendship.
To faithfully toil
For the motherland’s service
Have you not worked enough
For Moscow and the Poles?
Have they not bled sufficient
brotherly blood?
It is time, my children,
Time to see to your own house,
To stand before the world
As the owner, not the servant.”*

“May the Lord hear our prayers. And may the Lord God permit us to see these words come to pass.”

Glory to Jesus Christ!

